

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе ФГБОУ ВПО  
«Санкт-Петербургский государственный университет»

проф. С.П. Туник



.....2014 г.

**ОТЗЫВ**

**Ведущей организации ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургского государственного университета» о диссертации Теличко Анны Владиславовны «Поэтологические особенности романов Г. Майринка», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (европейская и американская литература)**

Пражская немецкоязычная литература, возникшая благодаря соприкосновению и взаимодействию значительно отличающихся друг от друга культур, представляет собой чрезвычайно сложное явление, которое не напрасно на протяжении нескольких десятилетий привлекает к себе внимание многочисленных исследователей. Время расцвета этой особенной художественной традиции пришлось на рубеж XIX – XX веков и первую треть прошлого столетия, то есть именно на период, когда европейская культура претерпевала самые радикальные трансформации, меняясь почти до неузнаваемости. Именно поэтому поколения ученых с самых разных точек зрения всматриваются в наследие знаменитых пражан, среди них – такие знаковые фигуры, как Райнер Мария Рильке и Франц Кафка. Тщательному рассмотрению следует подвергнуть и произведения их менее известных современников. В этом ряду особенное место занимает

Густав Майринк (1868-1932), ставший для А.В. Теличко объектом самого плодотворного изучения. Обладая завораживающим воздействием на читателей и невероятной известностью на протяжении первой половины XX века, к концу прошлого столетия Майринк превратился в популярного автора из прошлого, одного из наиболее типичных представителей пражской немецкоязычной фантастической литературы, переживавшей в его время период необычайного подъема и подарившей мировой литературе множество новых имен – от и сегодня знаменитого Лео Перуца (1882-1957) до совершенно забытого Пауля Леппина (1878-1945).

Несомненно, научная ценность произведений Майринка существенно выше того значения, которое они приобретают в исследованиях немецко- и англоязычных ученых, специализирующихся на литературной фантастике. Своеобразные и многоплановые произведения заслуживают отдельного и самого детального изучения, которому они до сих пор не были подвергнуты с необходимой полнотой. В этом отношении выбор Анной Владиславовной Теличко именно романов Майринка как возможности приблизиться к пониманию масштабных изменений, происходивших в литературных процессах рубежа веков и связанных с историей модернизма, а потому – в значительной степени определивших дальнейшие судьбы литературы, представляется достойным самого горячего одобрения.

Для отечественного литературоведения произведения Майринка долгое время оставались недоступными. Увлеченность мистическими и оккультными традициями, многообразные религиозные предпочтения писателя препятствовали вовлечению его наследия в сферу интересов советской науки, в рамках которой стало возможным лишь освоение общественно-критического потенциала, присущего некоторым произведениям Майринка. Социальные изменения конца 1980-х и начала 1990-х гг. позволили переиздать прижизненные переводы произведений

писателя, опубликовать новые переводы, сильно отличающиеся друг от друга по качеству. Остро необходимым стало и обращение к творчеству Майринка со стороны российских ученых, что обуславливает **актуальность** исследования А.В. Теличко в рамках отечественной науки.

Таким образом, диссертантка, обращаясь к целостному изучению всех романов Майринка, ставит перед собой в высшей степени важную цель. Движение к ней обещает оказаться полезным в двух аспектах. С одной стороны, А.В. Теличко стремится внести свой вклад в международный процесс изучения романов, позволяющих пролить свет на существенные особенности литературы прошедшего столетия и современной словесности. С другой стороны, исследовательница пытается заполнить специфическую лакуну в пределах науки собственной страны, связанную с ее историческим прошлым. Отрадно видеть, что обе задачи оказываются диссертантке по силам. Работая над сочинением, А.В. Теличко с успехом справляется со всеми сложностями, оказывающимися на пути начинающего ученого.

Результатом усилий диссертантки становится обширный и тщательно продуманный труд, **достоверность** выводов которого не подлежит ни малейшему сомнению. Этому в значительной степени способствует самое внимательное отношение к текстам произведений, среди которых особенно радует обращение А.В. Теличко к малоизученному последнему роману – «Ангел Западного окна» (1927), никогда прежде не становившемуся предметом достаточно детального анализа. Научную **новизну** исследования определяет не только первая в науке попытка комплексного анализа пяти романов Майринка, но и сам аспект их изучения. А.В. Теличко исследует сложные и многозначные тексты в исключительно плодотворном ракурсе – как «романы становления». Этот аспект позволяет легко объединить разнородные произведения, на первый взгляд – чрезвычайно сложно и даже хаотично

выстроенные, увидеть за поразжающим многообразием аллюзий и мотивов одну из центральных проблем литературы XX века, суть которой сводится к поиску утраченной цельности человеческого «я», а также обнаружить связь модернистского творчества, устремленного к разрыву с множеством традиций, и наследия предшествующих эпох, в частности – преемственность по отношению к немецкому романтизму.

**Степень обоснованности научных положений** автора подкреплена опорой на основные теоретические работы М. Бахтина, М.М. Гиршмана, Н.Т. Рымаря и др., а также на исследования Н.С. Павловой, А.В. Михайлова, А.И. Жеребина и др., посвященные истории австрийской литературы. А.В. Теличко удалось многому научиться у Д.Л. Чавчанидзе, влияние которой чувствуется на всех страницах работы. Чрезвычайно полезным оказалось для диссертантки и одно из новейших исследований, пополнивших литературу вопроса, а именно – «Готический миф» Галины Вениаминовны Заломкиной (Заломкина Г.В.: Готический миф. Самара: Издательство «Самарский университет», 2010). К этой работе, возникшей в точке пересечения нескольких сложных исследовательских линий, затрагивающей ряд ключевых теоретических проблем, таких как миф, традиция, жанр, А.В. Теличко особенно удачно обращается, например, на стр. 75 диссертационного сочинения. Не остались в стороне и труды немецкоязычных коллег – М. Вюнш, П. Черсовски, Р. Лахманн и др. А.В. Теличко удается совместить наблюдения представителей разных литературоведческих традиций, уверенно используя их опыт в собственных научных целях, не отступая от намеченного исследовательского направления, что позволяет сделать вывод о прекрасной литературоведческой подготовке диссертантки.

Диссертация состоит из Введения, трех глав, которые, в свою очередь, разделены на параграфы, Заключение и Списка литературы, насчитывающего 212 наименований. В том, что перечисленные работы

были использованы самым тщательным образом, не возникает ни малейших сомнений. Во *Введении* автор, уже на первых страницах сочинения обнаруживающий умение писать прекрасным слогом в сочетании с ответственным отношением к терминам и точности формулировок, системно и убедительно рассматривает различные пласты литературы вопроса, обосновывает выбор темы, актуальность и новизну работы, а также цель и задачи исследования. Для читателя становятся очевидными намерения диссертантки, суть которых сводится к тому, чтобы осмыслить модернистскую традицию, рассматривая метаморфозы «романа становления» как жанра, уходящего корнями в отдаленное прошлое литературы. Именно ради этого осмысления А.В. Теличко классифицирует мотивы и образы, концептуальные для жанровой модели и устойчиво повторяющиеся во всех пяти романах. Так в поле зрения исследовательницы попадают мотивы зеркальности и сновидений, тщательно изученные ранее на материале отдельных произведений Майринка, но никогда прежде не рассмотренные как «сквозные» для всего творчества писателя. Вместе с тем объектами пристального внимания становятся образы учителя и возлюбленной, роль которых в творчестве Майринка не была определена предшественниками А.В. Теличко, что позволяет ей обогатить знания о романах новыми наблюдениями. Этой возможностью исследовательница воспользовалась в полной мере, радуя читателя ценными сведениями и самым скрупулёзным анализом.

В дальнейшем А.В. Теличко уверенно движется в намеченном направлении, обнаруживая как собственную верность выбранной стратегии, так и верность самого алгоритма, определяющего ход научных действий. Результаты системного подхода к изучению романного творчества Майринка оказываются весьма значительными. *Первая глава* посвящена произведениям писателя, представленным на широком фоне литературы модернизма. А.В. Теличко уместно и точно помещает романы

в контекст разнородных рассуждений современников Майринка о личности, о субъекте как таковом. Всматриваясь с выбранных позиций в художественную систему романов, диссертантка с успехом обнаруживает их связи с особенностями развития австрийской философской мысли, перерабатывает огромных и сложный материал: «Пестрый „калейдоскоп“ аллюзий в его творчестве – это хорошо продуманная и строго упорядоченная парадигма. Из культурного „многоголосья“, в котором слышны отзвуки как традиционного австрийского мультикультурализма, так и фантастической модели, автор пытается вывести „общий знаменатель“. Он намеренно сводит несводимые, согласно обыденному восприятию, культурные плоскости – Запад и Восток, Север и Юг, чтобы показать, что различные культурные проявления на самом деле восходят к единому первоначалу... Этой „первопричиной“, центральной осью художественного мира Майринка, вокруг которой из хаоса выстраивается порядок, оказывается человек в его восхождении от бренного – к вечному, истинному» (с. 30-31). Таким образом, и для всего исследования А.В. Теличко обнаруживается «общий знаменатель», знакомый читателям по наследию немецкого романтизма и результатам его научного изучения. Это представления о личности, грани которой отделились друг от друга и находят воплощение на страницах романов во множестве разнородных образов. Именно такой взгляд на произведения знаменитого фантаста позволяет увидеть целостность его творчества и связи как с «романом становления» и его историей, так и с последующим развитием литературы, с ее современностью, вырастающей из сложных отношений преемственности между модернизмом и постмодернизмом. Возможно, эти мысли полезно было бы развить и подкрепить дальнейшей научной работой, сопоставлением моделей, найденных в романах Майринка, с произведениями других авторов, созданными значительно позже, быть может – и в наши дни. Как всякая талантливая и тщательно продуманная

научная работа, исследование А.В. Теличко не только предлагает ответы на поставленные автором вопросы, но и открывает новые направления для дальнейших размышлений.

Вторая и третья главы диссертационного сочинения особенно тесно связаны общей логикой исследования. Во *Второй главе* А.В. Теличко рассматривает путь героя в романах Майринка от «големичности» к духовной цельности, обращая особое внимание на лейтмотив странствия, образы наставников и роли женских персонажей в произведениях. Диссертантке удастся аргументированно представить многоликость центральных персонажей и их путь, увиденный сквозь призму романтического наследия. Наиболее удачными оказались наблюдения исследовательницы за сложными связями мотивов странствия и сновидения (с. 69 и далее), а также изучение «предвестников» странствия, следуя за которыми герои переступают порог реальной и сверхреальной действительности (с. 77 и далее). Множественность «я» находит воплощение в каждом романе Майринка, повествующем о формировании личности как процессе преодоления внутреннего разлада человека, окруженного собственными образами, воспринимающего себя как будто отраженным во множестве зеркальных осколков. В сущности и каждый роман, особым образом представленный А.В. Теличко, оказывается подобным осколком зеркала, в котором отражается одна из граней субъекта, воспринимающего себя в процессе становления. Возможно, представления о человеке как творце собственной личности, находящие своеобразное воплощение во всем романном наследии Майринка, плодотворно было бы сопоставить с представлениями о роли искусства и литературы в процессе самоосмысления личности. А.В. Теличко приближается к этому вопросу в рассуждениях об образе Зрцядло (с. 78-80) и о роли, которую в романах играют книги на пути героя к самому себе (с. 85 и далее). *Третья глава* посвящена детальному рассмотрению

реальности, сквозь которую пролегает путь героя. Опираясь на исследования предшественников, диссертантка уделяет особое внимание образу города, а также роли «закрытых» и «открытых» топосов в романах Майринка, отражающих движение из замкнутых пространств поюсторонней реальности в бесконечность. Соответствующее развертывание концепций времени с меньшей детальностью представлено в исследовании, но находит точное схематичное отражение на стр. 153 и далее. Подлинной удачей в завершающей главе сочинения следует признать стр. 163-164, позволяющие осмыслить едва заметный в романах мотив цветущей бузины на самом широком культурно-историческом фоне как многозначный и многоплановый образ, с отчетливостью отражающий особенности творческого метода Майринка, его умение создавать неповторимую художественную реальность романов. Выводы, вынесенные в *Заключение*, позволяют судить о том, что заявленная диссертанткой тема раскрыта со всей полнотой и глубиной. Результаты исследования убеждают, что А.В. Теличко добилась выдающихся успехов.

Переходя к замечаниям, кроме уже возникших вопросов, которые не следует воспринимать как критику, хотелось бы пожелать диссертантке в дальнейшей научной работе более внимательно относиться к выбору переводов, указываемых в библиографическом списке и используемых при цитировании. При тщательном изучении романа «Ангел Западного окна» А.В. Теличко, несомненно – опиравшаяся исключительно на немецкоязычный текст, при оформлении работы отдала предпочтение переводу Владимира Крюкова (1992), оставив за рамками исследования прекрасный перевод Галины Владимировны Снежинской (2005). Качественные различия переводов легко оценить, сопоставив версии перевода следующих слов: «Verstehen kann man nur etwas, was man bereits hat» (Meyrink, Gustav: Der Engel vom westlichen Fenster. München: Knauer, 1984. S. 481) / «Понять можно лишь то, чем обладаешь» (Майринк, Густав:




Ангел западного окна. Пер. Г. Снежинской. СПб: Азбука-классика, 2005. С. 440) / «Понять можно лишь то, что в состоянии вместить наше сознание, то, что в нем уже присутствует в виде некой матрицы. Иными словами, принять что бы то ни было можно лишь при наличии соответствующего хватательного органа» (Майринк, Густав: Ангел западного окна. Пер. В. Крюкова. СПб: Terra Incognita, 1992. С. 421). Совершенно очевидно, что в случае с Крюковым речь идет не о переводе, а о современном переложении Майринка, существенно и в высшей степени негативно повлиявшем на судьбу последнего романа писателя в России. Разумеется, сопоставление переводов не входило в задачи диссертационного исследования. И все же жаль, если имя «переводчика» Крюкова оказывается в одном ряду с профессионалами высочайшего класса Галиной Снежинской и Валерием Фадеевым (с. 6). Возможно, в дальнейшей научной деятельности А.В. Теличко уделит особое внимание судьбе Майринка в русских переводах.


Высказанные замечания не снижают общего чрезвычайно благоприятного впечатления, полученного от знакомства с фундаментальной и тщательно продуманной работой А.В. Теличко, и не влияют на положительную оценку диссертационного исследования, которое ново по поставленной проблеме и способам ее решения, самостоятельно, обнаруживает завершенность и убедительность научных выводов. Представляется очевидным, что диссертантка проделала огромную и плодотворную работу, результаты которой – в высшей степени значительны. Автореферат полностью отражает содержание сочинения, список опубликованных работ дает представление об основных положениях диссертации. Автореферат выполнен по всем техническим и оформительским правилам. Диссертация полностью соответствует требованиям п.п.9,10 «Положения о присуждении ученой степени», утвержденным постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор А.В. Теличко заслуживает искомой ученой степени

кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (европейская и американская литература).

Отзыв составлен доцентом кафедры истории зарубежных литератур Филологического факультета ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный университет», кандидатом филологических наук Ю.В. Каминской.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры истории зарубежных литератур ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный университет» от «10» декабря 2014 г., протокол № 89.08/18-04-10.

Заведующий кафедрой истории  
зарубежных литератур Санкт-Петербургского  
государственного университета  
доктор филологических наук, профессор  Л.Н. Полубояринова

Секретарь кафедры истории  
зарубежных литератур Санкт-Петербургского  
государственного университета  
кандидат филологических наук, доцент  А.П. Жуков

*И.В.* Декан Филологического факультета  
Санкт-Петербургского  
государственного университета  
доктор филологических наук,  
академик Российской академии  
образования, профессор

 Е.И. Иванова

Л.А. Вербицкая

## **Каминская Юлиана Владимировна**

степень: кандидат филологических наук

звание: нет

место работы: Филологический факультет СПбГУ, кафедра истории зарубежных литератур

должность: доцент

адрес и телефон (рабочие): Университетская наб. д. 11. 199034 Санкт-Петербург  
тел. 007- 812-328-94-31

электронный адрес: [kaminskaja@aktuell.ru](mailto:kaminskaja@aktuell.ru)

### Публикации:

1. Каминская Ю.В.: Литературные формы кабаре. В: Литературный процесс в Германии на рубеже XIX – XX веков. Под ред. В.Д. Седельника и Т.В. Кудрявцевой. М.: ИМЛИ РАН, 2014. С. 433-457.
2. Kaminskaja, Juliana: Montaigne und die Tinternationale. Das sprunghafte Wesen der Poesie in experimentellen deutsch- und russischsprachigen Werken, in: Räume für Notizen. Hrsg. von G. Vallaster. Wien: edition ch, 2014. S. 71-91.
3. Kaminskaja, Juliana: Gespräch mit Friederike Mayröcker. In: Der Königin der Poesie. Friederike Mayröcker zum 90. Geburtstag. Hrsg. von E. Kronabitter. Wien: Verlag Edition Art Science, 2014. Unpag.